



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

D.U.V.R.I.

**Einheitliche Bewertung der Risiken
durch Interferenzen laut Art. 26,
Abs. 3, des G.v.D. 81/08**

D.U.V.R.I.

**Documento unico di valutazione dei
rischi da interferenze ai sensi
dell'art. 26, comma 3, del D.Lgs.
81/08**

Auftraggeber Südtiroler Sanitätsbetrieb- Gesundheitsbezirk Meran	Committente Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Comprensorio Sanitario di Merano
Betroffene Ausschreibung Lieferung eines Diagnostiksystems im "Full Service" zur Durchführung der klinisch chemischen und immunometrischen Untersuchungen für die Laboratorien der Krankenhäuser von Meran und Schlanders des Südtiroler Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen	Oggetto dell'appalto Fornitura in "full service" di un sistema diagnostico per gli esami di chimica clinica e immunometria per i laboratori degli Ospedali di Merano e Silandro dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Erstellt im GB Meran/Redatto dal CS Merano

Ausgabe/Edizione 09.03.2021

C:\Users\S01122\AppData\Local\Microsoft\Windows\NetCache\Content.Outlook\FNVOJH6X\DUVRI Chimica Clinica (002).docx

G. Rossini Straße 7 | 39012 Meran
Tel. 0473 263 860 – Fax 0473 263 867
<http://www.sabes.it> | tec@asbmeran-o.it
Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Str.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

via G. Rossini, 7 | 39012 Merano
Tel. 0473 263 860 – Fax 0473 263 867
<http://www.asdaa.it> | tec@asbmeran-o.it
Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

1 Allgemein:

- 1.1 Dieses Dokument entspricht dem so genannten „D.U.V.R.I.“ unter Einhaltung des Artikels 26. Absatz 3 des G.v.D. 81/08.
- 1.2 Betroffen sind jene Arbeiten innerhalb des eigenen Betriebes oder Produktionseinheit, die externe Unternehmen oder Selbständige ausführen.
- 1.3 Laut Artikel 26, Absatz 3, des G.v.D. 81/08, ist der Gesundheitsbezirk Meran verpflichtet ein Einheitliches Dokument auszuarbeiten, welches die Sicherheitsrisiken und daraus entstehenden Kosten aus Interferenzen bewertet und die daraus folgenden Schutzmaßnahmen vorsieht.
- 1.4 Dieses Dokument wird den Ausschreibungsunterlagen des Wettbewerbes beigelegt und muss von der Zuschlagsfirma nach erfolgter Koordinierung, bei Vertragsvergabe unterschrieben abgegeben werden.

2 Beschreibung der durchzuführenden Arbeiten:

- 2.1 Die von diesem Dokument verbundenen Arbeiten, sind im Leistungsverzeichnis der Ausschreibung und in den Mitteilungen vom 09.03.2020 und 11.03.2020 beschrieben, zu welchem das „DUVRI“ Anlage bildet.

3 Bewertung der allgemeinen Risiken im GB Meran:

- 3.1 Die Bewertung und Information zu den allgemeinen Risiken im GB Meran, wird mittels „*Informationsdokument laut Art. 26, Abs. 1, Buchst. B), des G.v.D. 81/08*“ den Auftragnehmer übermittelt.

4 Vorgangsweise zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

- 4.1 Um die Risiken durch Interferenzen auszuschalten oder wo dies nicht möglich, auf ein Minimum zu reduzieren, scheint es sinnvoll die Risiken im Bezug auf die betroffene Arbeit tabellarisch zu erfassen.
- 4.2 Man spricht von Interferenzen, wenn das Personal des Auftraggebers und des Auftragnehmers mangels Koordinierung in „gefährlicher Berührung“ kommen. Prinzipiell müssen die Risiken in den Bereichen in welchen die Arbeit, die Dienstleistungen oder Lieferungen erfolgen, mit den, durch die Umsetzung derselben entstehenden Risiken, in Zusammenhang gebracht werden.
- 4.3 Es werden nicht jene Risiken und entsprechende Kosten angeführt, die aus der Tätigkeit der einzelnen Auftragnehmer oder der einzelnen selbständigen Arbeiter entstehen, da es sich um Risiken handelt, für welche der Auftragnehmer ein eigens Dokument zur Bewertung der Risiken ausarbeitet und die notwendigen Maßnahmen zur Reduzierung oder Beseitigung dieser Risiken treffen muss.

1 Generalità:

- 1.1 Il presente documento corrisponde al cosiddetto „D.U.V.R.I.“ secondo l’art. 26 comma 3 del D.Lgs. 81/08.
- 1.2 Interessati sono tutti i lavori eseguiti da imprese appaltatrici o lavoratori autonomi all’interno della propria azienda o attività produttiva.
- 1.3 Secondo l’art. 26 comma 3 del D.Lgs. 81/08 il Comprensorio Sanitario di Merano è tenuto ad elaborare un documento unico, il quale valuta tutti rischi per la sicurezza da interferenze ed elenca i costi e le misure da adottare.
- 1.4 Il presente documento sarà allegato alla documentazione di gara e dovrà essere restituito firmato dopo l’aggiudicazione ed il rispettivo coordinamento.

2 Descrizione dei lavori da eseguire:

- 2.1 I lavori ai quali si riferisce questo documento sono redatti dettagliatamente nel capitolato di gara e alle comunicazioni del 09.03.2020 e 11.03.2020, al quale verrà allegato il presente “DUVRI”.

3 Analisi dei rischi comuni nel CS Merano:

- 3.1 L’analisi dei rischi comuni presenti nel CS Merano sono stati comunicati alla ditta appaltatrice tramite il “Documento informativo ai sensi dell’art. 26, comma 1, lett. b), del D.Lgs. 81/08”.

4 Procedura per l’analisi dei rischi da interferenze:

- 4.1 Per eliminare o minimizzare i rischi da interferenze, è apparso utile elencare i rischi in base ai lavori da eseguire in una tabella.
- 4.2 Si parla d’interferenze ove il personale della ditta appaltatrice e il personale della committenza, entrano in „contatto pericoloso“ a causa di un mancato coordinamento. In pratica dovranno essere connessi i rischi esistenti nella struttura e/o nel ciclo di produzione, con quelli causati dai lavori, servizi o forniture previste dal presente contratto d’appalto.
- 4.3 Non saranno menzionati i propri rischi e i costi per le misure di protezione, derivanti dai lavori delle ditte appaltatrici o dei lavoratori autonomi, trattandosi di rischi che devono essere valutati precedentemente dai datori di lavoro nelle proprie valutazioni dei rischi.

4.4 In Folge einer genaueren Betrachtung der Risiken, der Wahrscheinlichkeit, dass sich diese ereignen können und das Ausmaß des Schadens, ergibt sich die Formel:

$$R = P \times D$$

R...Risiko
D...Schaden
P...Wahrscheinlichkeit

4.4 Dopo aver esaminato i rischi, la probabilità che si possano verificare e la dimensione del danno, risulta la seguente formula:

$$R = P \times D$$

R...rischio
D...danno
P...probabilità

4.5 Die Quantifizierung des Risikos laut Formel $R = P \times D$ erfolgt durch folgende Risikomatrix:

P (Wahrscheinlichkeit)					
Höchst wahrscheinlich	5	10	15	20	25
Wahrscheinlich	4	8	12	16	20
Gering Wahrscheinlich	3	6	9	12	15
Unwahrscheinlich	2	4	6	8	10
Nicht vorhersehbar/Sehr unwahrscheinlich	1	2	3	4	5
D (Schaden)	Äußerst niedrig				
	Gering				
	Mittel schwer				
	Schwer				
	Sehr schwer				

4.5 La quantificazione del rischio secondo la formula $R = D \times P$ avviene tramite la seguente matrice dei rischi:

P (probabilità)					
Altamente probabile	5	10	15	20	25
Probabile	4	8	12	16	20
Poco probabile	3	6	9	12	15
Improbabile	2	4	6	8	10
Non prevedibile/molto improbabile	1	2	3	4	5
D (danno)	Estremamente basso				
	Basso				
	Medio				
	Grave				
	Gravissimo				

4.6 Das Ergebnis wird zusammengefasst durch einer im Punktebereich zugewiesenen Bewertung, laut nachstehender Tabelle:

Punktebereich	Bewertung
17 - 25	Sehr schwer
13 - 16	Schwer
9 - 12	Mittel schwer
5 - 8	Gering
1 - 4	Äußerst gering

4.6 Il risultato finale è sintetizzato attraverso un giudizio attribuito ai range di punteggi definiti nella seguente tabella:

Range punteggio	Giudizio
17 - 25	Gravissimo
13 - 16	Grave
9 - 12	Medio
5 - 8	Basso
1 - 4	Estremamente basso

5 Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

5.1 Folgende Risiken durch Interferenzen können bei der Ausführung der Arbeiten, die von diesem Vertrag betroffen sind auftreten:

5 Valutazione dei rischi da interferenze:

5.1 Nell'esecuzione dei lavori concernenti il presente contratto, possono verificarsi i seguenti rischi da interferenze:

RISIKO RISCHIO	RISIKO BESCHREIBUNG DESCRIZIONE DEL RISCHIO	BEREICH AMBITO	P	D	R (P x D)	BEWERTUNG VALUTAZIONE
<input type="checkbox"/>	Absturz von Personen/Gegenständen <i>Caduta di persone e/o oggetti</i>	Herabfallen von Material, Geräte oder Absturz von Personen <i>Caduta di persone, materiali o attrezzature</i>				
<input type="checkbox"/>	Brand/Verbrennungen <i>Incendio e/o ustioni</i>	Brand durch Kurzschluss, oder Arbeiten auf Teilen mit hoher Temp. <i>Incendio causato da corto circuito o lavori su elementi ad alta temperatura</i>				
<input type="checkbox"/>	Chemische Stoffe	Austritt in jeglichem Aggregatzustand von schädlichen Stoffen; contatto con soluzioni disinfettanti. Abteilungen, Kreissaal, OP-Abteilung, Erste Hilfe und Ambulatorien				

	Agenti chimici	Fuoriuscita di agenti chimici in ogni stato fisico; Handhabung von Desinfektionsmitteln	Attività medica presso reparti di degenza, Sala parto, sala operatoria, Pronto soccorso e Ambulatori				
x	Biologische Gefahr	Austritt flüssiger Substanzen mit biologischem- Infektionsrisiko. Kontakt mit Mikroorganismen durch Exposition mit biologischen Material (aerogen, Kontakt, parenteral)	Alle Bereiche wo Patienten behandelt werden (Elektiven bzw. dringlichen und Notfalloperationen , interventionellen und diagnostischen Prozeduren im Operationstrakt, in der Gastroenterologische Endoskopie, im Kreissaal, Notaufnahme, Radiologie und in der urologischen Funktionsdiagnostik. In tutti i reparti ove vengono assistiti pazienti. Interventi elettivi, urgenti e di emergenza, procedure interventistiche e diagnostiche in sala operatoria, endoscopia digestiva, sala parto, pronto soccorso, radiologia e prove funzionali urologiche.	4	3	12	Mittel schwer medio
	Rischio biologico	Fuoriuscita di sostanze con rischio biologico- infettivo. Contatto con agenti infettanti per esposizione a materiale biologico per via aerea, contatto, parenterale					
<input type="checkbox"/>	Krebserregende Stoffe	Austritt krebserregender Substanzen bei Verwendung von Antblastika	Labors und medizinischen Infusionsgeräte für die Zubereitung und Verabreichung von Zytostatika Laboratori e dispositivi per la preparazione e somministrazione di chemioterapici				
	Sostanze cancerogene	Fuoriuscita di sostanze con rischio cancerogeno per utilizzo sostanze antblastiche					
x	Lärm u. Vibrationen	In Zonen wo sich unsere Mitarbeiter aufhalten, darf der Lärmpegel von 80 dB(A) nicht überschritten werden. In Bereiche wo sich Patienten aufhalten, darf bei Tag der Lärmpegel von 50 dB(A) und in der Nacht von 40 dB(A) nicht überschritten werden. Nelle zone frequentate dal nostro personale il livello del rumore non deve superare 80dB(A). Nelle zone con pazienti il livello del rumore diurno non deve superare 50 dB(A) e quello notturno 40 dB(A)	Arbeitsplätze und überall wo sich Patienten aufhalten Posti di lavoro e zone con pazienti	1	1	1	Äußerst niedrig Estremamente basso
<input type="checkbox"/>	Staub	Staubentwicklung führt zu einer Verschlechterung des Mikroklimas	Arbeitsplätze u. Patienten				
	Polvere	Peggioramento del microclima a causa di polveri	post di lavoro zone con pazienti				
<input type="checkbox"/>	Strahlen	Laserstrahlung, Röntgenstrahlen u. magnetische Felder bei der Durchführung von diagnostischen RÖ- und MR Untersuchungen	Lasertherapie, Röntgenabteilung, Magnetresonanz. Benützung an Patienten im OP-Trakt, Schockraum, Endoskopie, urologische Funktionsdiagnostik, Radiologie				
	Raggi	Raggi laser, raggi-X e campi magnetici: durante esecuzione di esami diagnostici radiologici e di Risonanza magnetica	Terap. laser, radiologia, risonanza magnetica, Utilizzo per pazienti presso Gruppo operatorio, Sala emergenze, Endoscopia digestiva, Prove funzionali urologiche, Radiologia.				
<input type="checkbox"/>	Eingriffe auf Anlagen oder Infrastrukturen	Lieferungsunterbrechungen oder zeitweilige Deaktivierungen bei	Alle Bereiche betroffen				

	<i>Interventi su impianti e/o infrastrutture</i>	Benützung von biomedizinischen Geräten <i>Interruzione e/o disattivazione temporanea di fornitura durante utilizzo di apparecchiature biomedicali</i>	<i>Tutte le zone</i>				
<input type="checkbox"/>	Elektrische Spannung <i>Tensione elettrica</i>	Verwendung von Spannungsführenden Teilen wie El.-Leitungen und Geräte <i>Utilizzo di elementi sotto tensione come linee e/o apparecchiatura elett.</i>	Alle nicht abgegrenzten Bereiche <i>In tutte le zone non delimitate</i>				
x	Maschinen und Geräte <i>Macchine ed apparecchiature</i>	Verletzungsgefahr durch mech. Einflüsse <i>Rischio di ferita da azione meccanica</i>	Alle nicht abgegrenzten Bereiche <i>In tutte le zone non delimitate</i>	1	1	1	Äußerst niedrig <i>Estremamente basso</i>
x	Explosionsrisiko <i>Rischio di esplosioni</i>	Bildung einer Ex.-Atmosphäre in den Arbeitsbereichen <i>Atmosfere a rischio di esplosione negli ambiti di lavoro</i>	Bei Arbeiten in Bereichen mit ex. Gase <i>Lavori che possono comportare la presenza di gas esplosivi</i>	1	1	1	Äußerst niedrig <i>Estremamente basso</i>

6 Vorbeugemaßnahmen, Schutzmaßnahmen, Schutzausrüstungen und die daraus entstehenden Kosten, bezüglich der spezifischen Interferenzen:

6 Misure e i dispositivi di prevenzione e protezione e i costi delle relative interferenze:

RISIKO RISCHIO	VORBEUGE SCHUTZMAßNAHMEN MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	SCHUTZAUSRÜSTUNG DISPOSITIVI DI PROTEZIONE	KOSTEN COSTI [€]
Absturz von Personen/Gegenständen <i>Caduta di persone e/o oggetti</i>	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen (siehe Info. Dok.). Eingriffszone gut abgrenzen und evt. Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden. <i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza (vedi Doc.Inf.). Delimitare la zona d'intervento e se necessario utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08.</i>	Laut Risikobewertung Auftragnehmer <i>Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria</i>	0,00 €
Brand/ Verbrennungen <i>Incendio e/o ustioni</i>	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen. Wo möglich Wärmezufuhr ausschalten falls nicht möglich PSA verwenden. Eingriffszone gut abgrenzen und evt. Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden. Im Brandfall sich laut internem Notfallkonzept verhalten (siehe Info. Dok.). Notausgänge und Rettungswege müssen immer freigehalten werden. <i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza (vedi Doc.Inf.). Dove possibile spegnere fonte di calore qualora non fosse possibile utilizzare idonei DPI. Delimitare la zona d'intervento e se necessario utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08. In caso d'incendio seguire le linee guida interne (vedi Doc. Inf.) Lasciare sempre sgombre le vie di esodo e d'uscita.</i>	Laut Risikobewertung Auftragnehmer <i>Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria</i>	0,00 €
Chemische Stoffe <i>Agenti chimici</i>	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen, Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden und für eine gute Belüftung sorgen. Wo vorgesehen PSA zur Verfügung stellen unter Beachtung der Sicherheitsdatenblätter und deren Maßnahmen. Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden. Sicherstellen, dass die verwendeten Stoffe nicht die Struktur bzw. vorhandenes Material des GB Meran schädigen. Gase, Dämpfe oder Stäube nicht im Lüftungssystem gelangen lassen. <i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento, arieggiare bene, utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08 e se necessario mettere a disposizione i DPI rispettando le schede tecnica di sicurezza. Assicurarsi che le sostanze in uso non danneggiano la struttura o i materiali esistenti nel CS Merano. Gas, vapori o polveri non dovranno venire a contatto con il sistema di areazione della casa.</i>	Laut Risikobewertung Auftragnehmer <i>Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria</i>	0,00 €
Biologische Gefahr <i>Rischio biologico</i>	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen und die Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden bzw. beachten. Sich laut hausinternen Hygienevorschriften verhalten. Stoffe nicht im Lüftungssystem gelangen lassen. Jeglicher Kontakt mit Patienten ist zu vermeiden. <i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento, arieggiare bene, utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08. Rispettare le norme d'igiene ospedaliera. Materiali biologici non dovranno venire a contatto con il sistema di areazione della casa. Dovrà essere evitato il contatto con i pazienti.</i>	Laut Risikobewertung Auftragnehmer bzw. vor Ort vorhanden (z.B. Labor, Patientenzimmer, OP) PSA (Schutzmasken) werden vom Auftraggeber zur Verfügung gestellt. <i>Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria o a disposizione sul posto (p.e. laboratorio, stanze degenti, sale operatorie) I DPI (mascherine protettive) vengono messi a disposizione dalla Stazione appaltante</i>	0,00 €
Krebserregende Stoffe	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen und die Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden bzw. beachten.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00 €

Sostanze cancerogene	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento, arieggiare bene, utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08.</i>	Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	
Lärm u. Vibrationen	Die in der Risikobewertung (siehe Absatz 5) angegebenen Werte nicht überschreiten. Eingriffszone gut abgrenzen und die Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden bzw. beachten.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00 €
Rumore e vibrazioni	<i>Non superare i limiti indicati nell'analisi dei rischi (vedi comma 5.). Delimitare la zona d'intervento, arieggiare bene, utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08.</i>	Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	
Staub	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen, Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden und für eine gute Belüftung sorgen. Wo vorgesehen PSA zur Verfügung stellen. Sicherheitskennzeichnung laut Titel V 81/08 verwenden. Staub nicht im Lüftungssystem gelangen lassen.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00 €
Polvere	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento, arieggiare bene, utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08 e se necessario mettere a disposizione i DPI, La polvere non dovrà venire a contatto con il sistema di areazione della casa.</i>	Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	
Strahlen	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Die Schutzkennzeichnung laut Titel V 81/08 beachten. Für Arbeiten im Bereich der Magnetresonanz ist eine spezifische Schulung erforderlich.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00 €
Raggi	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Fare attenzione alla segnaletica di sicurezza titolo V D.Lgs. 81/08. I lavori in risonanza magnetica dovranno essere svolti da lavoratori che dispongono di adeguata formazione.</i>	Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	
Eingriffe auf Anlagen oder Infrastrukturen	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen. Falls erforderlich alternative Versorgung gewährleisten.	Alternative Versorgung	0,00 €/h
Interventi su impianti e/o infrastrutture	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento. Se necessario predisporre energia a rifornimento alternativo.</i>	Rifornimento alternativo	
Elektrische Spannung	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen. Bei Arbeiten unter Spannung (<1000 V) müssen die aktuellen Sicherheitsnormen eingehalten werden. Technikräume, Steigschächte, Kontrollkästen usw. nicht Unbeaufsichtigt verlassen. Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen in Behältern, Kesseln und anderen engen Räumen (aus leitfähigem Material) muss eine Schutztrennung oder Schutzkleinspannung angewendet werden. Falls erforderlich alternative Versorgung gewährleisten.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer bzw. Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	0,00 €
Tensione elettrica	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento. Lavori sotto tensione (<1000 V) dovranno essere eseguiti secondo la normativa vigente. Non lasciare incustoditi vani tecnici, pozzi, quadri elettrici ecc. In caso di utilizzo di apparecchi elettrici in contenitori, cisterne ed altri posti ristretti (con materiale conduttore) deve essere utilizzata una protezione di isolamento separata, oppure eseguite con bassa tensione di sicurezza.</i>	Alternative Versorgung Rifornimento alternativo	0,00 €/h
Maschinen und Geräte	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen. Schutzvorrichtungen nicht entfernen. Sichtprüfung vor Verwendung der Geräte. Maschinen und Geräte nicht Unbeaufsichtigt hinterlassen.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00 €
Macchine ed apparecchiature	<i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento. Non manomettere i dispositivi di protezione. Eseguire un controllo visivo prima dell'utilizzo dell'apparecchiatura. Non lasciare incustoditi macchine ed attrezzature.</i>	Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria	
Explosionsrisiko	Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. verhalten. Eingriffszone gut abgrenzen und die vorgesehene Sicherheitskennzeichnung laut G.v.D. 81/08 Titel V verwenden.	Laut Risikobewertung Auftragnehmer	0,00€

Rischio di esplosioni	<p>Gase welche schwerer als Luft sind, dürfen in unterirdischen Geschossen nicht verwendet werden. Arbeitsplatz gut Belüften. <i>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza e comportarsi secondo il Doc. Inf.. Delimitare la zona d'intervento utilizzando la segnaletica prevista dal D.Lgs. 81/08 tiolo V. Non utilizzare gas più pesanti dell'aria nei vani interrati. Arieggiare bene la zona dell'intervento.</i></p>	<p><i>Secondo la valutazione dei rischi redatta dal datore di lavoro della ditta aggiudicataria</i></p>	
-----------------------	--	---	--

7 Koordinierungsblatt zwischen den Vertragspartner, zur Beseitigung der Interferenzen:

- 7.1 Hiermit wird bestätigt, dass das Dokument laut Art. 26, Abs. 3 des G.v.D. 81/08 erstellt wurde, dass die Information zu den Risiken im GB Meran erfolgt ist und dass die Koordinierung zur Beseitigung der Interferenzen zwischen den Auftraggeber und Auftragnehmer erfolgt ist.
- 7.2 Die Informations- und Koordinierungspflicht wird dem Auftragnehmer übertragen im Falle, dass der Auftragnehmer die Arbeiten oder ein Teil davon einer anderen Firma übergibt.

7 Scheda di coordinamento tra le parti contraenti, per l'eliminazione delle interferenze:

- 7.1 Con la presente si conferma, che è stato redatto il documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI), secondo l'art. 26 comma 3 del D.Lgs. 81/08 e che è avvenuto il coordinamento per l'eliminazione delle interferenze, fra il committente e la ditta appaltatrice.
- 7.2 Nel caso in cui la ditta appaltatrice affida il lavoro, o parte di esso ad un'altra ditta, l'obbligo di informazione e coordinamento passa alla ditta appaltatrice.

Auftraggeber/il Committente:

Der Arbeitgeber Datore di Lavoro	Dr. Zerzer Florian
Verantwortliche des Verfahrens Responsabile del procedimento	Dr. Matteo Moggi
Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz RSPP	Dr. Ing. Matteo Zanovello
Vertreter der Arbeitnehmer RLS	Dr. Covi Markus, Dr. Unterpertinger Irene, Zurma Patrizio, Bernardi Galliani, Magnani Edi, Graziadei Silvano, Kaufmann Alfred
Betriebsarzt Medico Competente	Dr. Diego Meriggi

DER VERANTWORTLICHE DER DIENSTSTELLE FÜR ARBEITSSCHUTZ
IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE
des GB Meran / del CS di Merano
Dr. Ing. Matteo Zanovello
digital unterzeichnet / firmato digitalmente

Auftragnehmer/la ditta appaltatrice:

Der Arbeitgeber Datore di Lavoro	
Sachbearbeiter Impiegato addetto	
Koordinator/Vorarbeiter Preposto/Capo Cantiere	
Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz RSPP	
Vertreter der Arbeitnehmer RLS	
Betriebsarzt Medico Competente	

Datum/Data: 16.03.2021

Stempel und Unterschrift/Timbo e firma: